

Анестезия (обезболивание) у взрослых и подростков

Anästhesie (Schmerzbetäubung) bei Erwachsenen
und Jugendlichen

- наркоз, региональная анестезия –
- Narkose, Regionalanästhesie –



ANÄSTHESIE ZENTRUM
FACHÄRZTE FÜR ANÄSTHESIOLOGIE

Уважаемый пациент, уважаемая пациентка!

Эта памятка предназначена для того, чтобы помочь Вам подготовиться к разъяснительной беседе, в ходе которой врач-анестезиолог проинформирует Вас о предусмотренном в Вашем случае методе обезболивания, о других рассматриваемых возможностях, о преимуществах и недостатках отдельных методов, а также о рисках для Вас и возможных осложнениях. **Внимательно прочитайте памятку и ответьте на вопросы о Вашем здоровье со всей возможной точностью.**

I. Наркоз (общая анестезия)

Наркоз (общая анестезия) выключает сознание и избавляет от восприятия боли. Могут рассматриваться следующие методы наркоза:

1. **Внутривенный наркоз:**

Через полую иглу или тонкую трубку (катетер) в вену вводится быстродействующий анестетик. Во время продолжительных операций анестетики вводятся через определенные промежутки времени или непрерывно (**внутривенная анестезия**) либо этот метод используется в комбинации со следующим (**комбинированный наркоз**).

2. **Масочный наркоз:**

Газообразные анестетики и кислород подаются через дыхательную маску, которая плотно прилегает ко рту и к носу.

3. **Наркоз с ларингеальной маской или интубация:**

Эти методы используются после начала анестезии посредством внутривенного наркоза.

a) **Наркоз с ларингеальной маской:**

Врач вводит трубку воздуховода через рот пациента дальше входа в гортань и фиксирует его раздуванием манжетки obturator, таким образом обеспечивается свободное поступление воздуха в трахею и непопадание его в пищевод.

b) **Интубационный наркоз:**

Врач вводит трубку воздуховода через рот или нос пациента и просовывает ее между голосовыми связками в трахею. Надуваемый баллон на конце трубки (Cuff) плотно закрывает трахею.

Обе методики обеспечивают свободу дыхательных путей и подачу кислорода и газообразных анестетиков, а также искусственную вентиляцию легких. Кроме того, интубация уменьшает опасный для жизни риск того, что слюна или содержимое желудка попадут в легкие (**аспирация**). При интубационном наркозе почти всегда, а в случае использования ларингеальной маски в единичных случаях пациент получает **медикаменты для расслабления мышц (мышечные релаксанты)**, в частности для того, чтобы при введении трубки воздуховода не травмировать пациента.

II. Региональная анестезия

Региональная анестезия посредством обезболивания проводящих боль нервных волокон анестетиками местного воздействия (локальными анестетиками) избавляет от восприятия боли в определенных частях тела,

которые после впрыскивания обезболивающего сначала теплеют, затем тяжелеют и становятся бесчувственными. Пациент на протяжении нескольких часов вообще не может двигать руками и/или ногами или может двигать ими лишь ограниченно.

В случае необходимости пациент дополнительно получает **обезболивающее** и/или **успокоительное**, которые ограничивают его сознание и воспоминания об операции (**"сумеречный сон"/аналгоседация**).

"Спинномозговые" виды региональной анестезии:

Для операций в области живота, промежности, таза и паха, а также на ноге врач вводит обезболивающее полой иглой или через катетер

- при **спинальной анестезии** в спинномозговой канал, наполненный спинномозговой жидкостью (ликвором) (рис. 1).
- при **перидуральной анестезии (ПДА)** в перидуральное пространство (рис. 1) в области пояснично-крестцового отдела позвоночника (**поясничная ПДА**), крестца (**каудальная ПДА**) или для операций в надчревной области или в грудной клетке – в области грудного отдела позвоночника (**грудная ПДА**).

Обезболивание нервных волокон, проходящих от позвоночника к частям тела, наступает при спинальной анестезии в течение нескольких минут, а при перидуральной анестезии в большинстве случаев в течение 15–30 минут. При **комбинации** обоих методов эффект наступает быстрее и продолжается дольше.

2. Анестезия плечевого нервного сплетения:

Для операций на кисти руки, на предплечье или на плече в различных точках обезболивается плексус предплечья – нервное сплетение (рис. 2):

- в подмышечной впадине (**анестезия плечевого нервного сплетения из подмышечного доступа**),
- под ключицей (**вертикальная подключичная анестезия плечевого нервного сплетения**),
- над ключицей (**надключичная анестезия плечевого нервного сплетения**) или
- сбоку на шее (**интерскаленная анестезия плечевого нервного сплетения**).

Для этого врач обследует подлежащие обезболиванию нервы при помощи ультразвука или инъекционной иглы, подключенной к стимулятору нервов, что для пациента может быть связано с временными "электризирующими" неприятными ощущениями. Обезболивающее средство начинает действовать примерно через 15 минут.

При всех названных видах региональной анестезии врач может ввести **катетер** для дополнительных инъекций обезболивающих средств, для постоянного ввода медикаментов или для **обезболивания после операции**.

Если в отдельных случаях не удастся полностью выключить болевые ощущения, Вам дополнительно дадут сильный анальгетик (например, опиоид). Если обезболивания и анальгетиков для операции недостаточно или региональная анестезия распространяется слишком широко, необходим переход на наркоз.

Комбинация наркоза и региональной анестезии может иметь преимущество при определенных операциях. Она уменьшает потребность в анестетиках, сокращает фазу просыпания от наркоза и в значительной степени обеспечивает отсутствие болей после операции. Если рассматриваются другие методы обезболивания (например, анестезия нервного сплетения на ноге, целенаправленные блокады отдельных нервов, внутривенная региональная анестезия, расширенная местная анестезия), мы расскажем Вам о них особо.

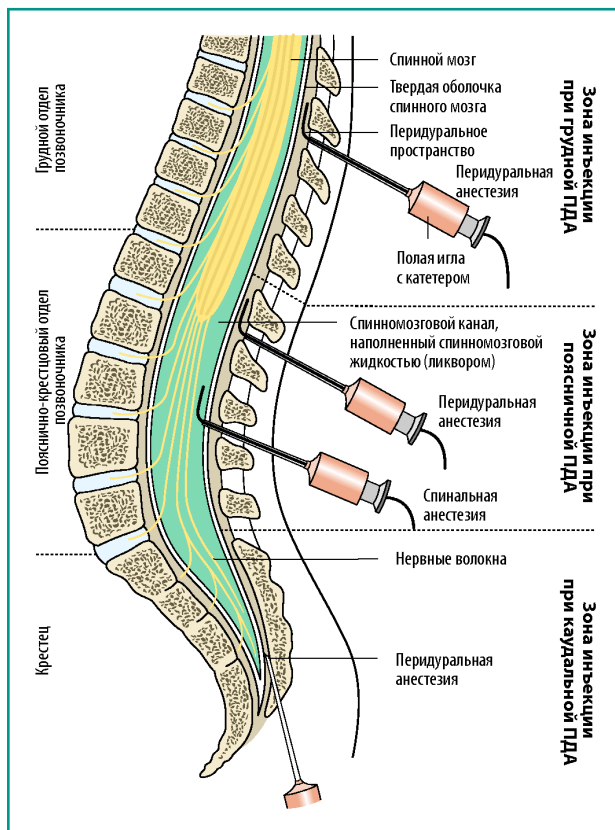


Рис. 1: Области для инъекций при спинальной/перидуральной анестезии

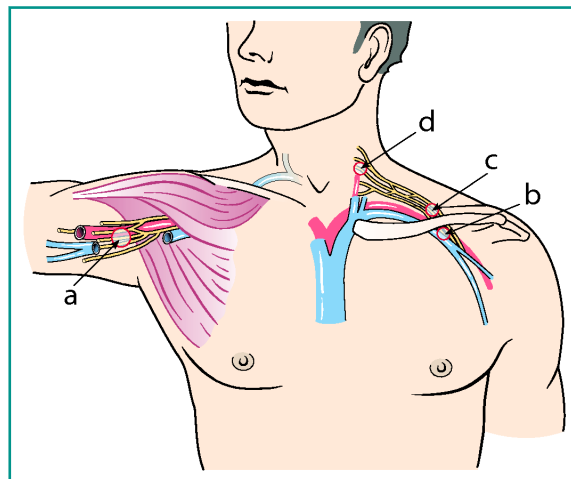


Рис. 2: Места для инъекций при анестезии плечевого нервного сплетения

III. Риски и возможные осложнения

Несмотря на максимальную добросовестность при планировании и проведении обезболивания, а также при мониторинге жизненно важных функций организма полностью исключить риски и осложнения нельзя. Это также касается редких случаев **бодрствования** и еще более редких случаев **восприятия боли** во время наркоза.

1. Общие риски и возможные осложнения обезболивания:

Сильные кровотечения и **кровоизлияния** вследствие инъекций, а также **инфекции** в области места прокола или введения катетера (например, постинъекционный абсцесс, отмирание тканей, раздражение нервов и вен), которые требуют лечения, равно как и временные или непроходящие легкие **повреждения нервов** (например, неприятные ощущения, чувствительность к прикосновениям, онемение, нарушения движений, боли) случаются редко. Инфекции, которые ведут к опасному для жизни **заражению крови (сепсису)**, и **хронические боли** или **постоянные параличи** после повреждения нервов, кровоизлияний или воспалений встречаются чрезвычайно редко.

Повреждения кожи и тканей вследствие **лежания** на операционном столе, а также **повреждения нервов и паралич рук/ног** вследствие сдавливания, растяжения или переразгибания во время анестезии с абсолютной уверенностью исключить нельзя; они в большинстве случаев проходят в течение нескольких месяцев, но очень редко могут и не пройти.

Аллергические реакции и повышенная чувствительность могут возникнуть вследствие использования анестетиков, обезболивающего, дезинфицирующих средств, антибиотиков или латекса, а также из-за имевшихся ранее заболеваний, о которых спрашивается в анамнезе. Могут возникнуть как временные легкие реакции непереносимости (например, зуд, кожная сыпь, тошнота), проблемы с дыханием или системой кровообращения, которые, как правило, хорошо поддаются лечению, так и очень редкий **опасный для жизни аллергический шок** с отказом сердца, системы кровообращения, дыхания и отдельных органов, требующим реанимационного лечения.

Другие опасные для жизни осложнения, например, остановка сердца, кровообращения или дыхания, поражения органов, закупорка кровеносных сосудов (эмболия) оторвавшимися сгустками крови (тромбами), при **всех видах обезболивания** случаются чрезвычайно редко, даже у пациентов пожилого возраста, с общим плохим состоянием и сопутствующими заболеваниями.

У пожилых людей разлука с их обычным окружением, а также нагрузка вследствие операции и наркоза могут приводить к **спутанности сознания**, которая в большинстве случаев проходит.

2. Особые риски и возможные осложнения при общей анестезии:

Тошнота и рвота встречаются довольно редко. **Опасные для жизни инциденты** вследствие **попадания слюны или содержимого желудка в легкие (аспирация)**, которые требуют реанимационного наблюдения/лечения, встречаются очень редко. Изредка имеет место **судорожное закрытие дыхательных путей (ларинго-/бронхоспазм)**, которое, впрочем, излечивается медикаментами. Чрезвычайно редко вследствие массивной, опасной для жизни **разбалансировки обмена веществ** очень сильно повышается температура тела (**злокачественная гипертермия**). В таких случаях необходимо немедленное медикаментозное и реанимационное лечение.

Интубация/использование ларингеальной маски может вызвать временные **затруднения при глотании** и **охриплость**. Очень редко случаются **повреждения** глотки, гортани, трахеи или голосовых связок с **непроходящей дисфонией** (охрипlostью) и **одышкой**. Могут **пострадать** прежде всего шатающиеся или карие зубы, имплантаты и несъемные зубные протезы (например, коронки, мостики, протезы) и даже **выпасть отдельные зубы**.

3. Особые риски и возможные осложнения при региональной анестезии:

Если обезболивающее средство при инъекции попадет непосредственно в кровеносный сосуд, оно может распространиться и на другие части тела, вызвать **эпилепсию**, выключить сознание и привести к тяжелым, в очень редких случаях опасным для жизни **реакциям сердца и системы кровообращения**.

● **Спинальная и перидуральная анестезия (ПДА):**

Сильные головные боли после спинальной анестезии, реже после перидуральной анестезии (ПДА), могут потребовать специального лечения (например, инъекции собственной крови пациента в перидуральное пространство, "кровяная пломба"). Как правило, головные боли проходят через несколько дней. Но в исключительных случаях они могут сохраняться в течение месяцев и даже лет. Иногда после спинальной анестезии на несколько дней могут возникнуть **сильные боли в спине**, которые, впрочем, легко поддаются медикаментозному лечению. Продолжительные **боли в области пояснично-крестцового отдела позвоночника** после каудальной ПДА случаются редко.

Прямое повреждение спинного мозга при спинальной анестезии, а также при грудной и каудальной ПДА практически исключено, так как спинной мозг, как правило, оканчивается выше места инъекции (см. рис. 1); при грудной ПДА такие повреждения случаются очень редко. **Постоянные параличи**, в крайнем случае **поперечный миелит**, вследствие кровоизлияний, воспалений и повреждений нервов или спинного мозга случаются очень редко. Это также касается **постоянных ухудшений слуха и зрения, нарушений потенции, воспаления мозговых оболочек (менингит) и кровоизлияния в мозг**.

Временная **задержка мочи** часто случается после спинальной/перидуральной анестезии; она может вызвать необходимость введения катетера для опорожнения мочевого пузыря.

• **Анестезия плечевого нервного сплетения:**

Очень редко влияние обезболивающего на шейную часть спинного мозга вызывает **тяжелые реакции системы кровообращения**, что требует искусственной вентиляции легких и реанимационного лечения.

Нарушения чувствительности руки или затылка в большинстве случаев проходят за три месяца. Не проходящий **паралич** (например, нерва голосовой связки или нерва диафрагмы с затруднением дыхания, а также параличом руки) случается очень редко.

Временно могут появиться **ощущение тепла на лице** и **охриплость, провисание века**, а **дыхание** может быть несколько **затрудненным**.

Если воздух попадает в плевральную полость (пневмоторакс), это может выражаться в **затрудненном дыхании**, а также в **болях в груди**. В таком случае может понадобиться отсасывание воздуха.

4 **Риски и возможные осложнения вспомогательных и последующих процедур/операций:**

Подготовительные, сопутствующие или последующие мероприятия, например, для мониторинга и поддержания жизненно важных функций организма во время и после операции, а также прием медикаментов для профилактики рисков также не свободны от рисков.

Несмотря на максимальную добросовестность, с которой **консервируется донорская кровь, изготавливаются дериваты плазмы** и другие **продукты из крови**, риски при их переливании/использовании надежно исключить нельзя, в частности **инфекции**, например, очень редко вирусами гепатита (воспаление печени) и чрезвычайно редко ВИЧ (СПИД), а также возбудителями губчатой энцефалопатии и нового варианта болезни Крайтцфельда-Якоба или до сих пор не известными возбудителями. Поэтому в определенных случаях для исключения инфекций рекомендуется пройти дополнительное обследование. Нужно ли это делать в Вашем случае, и если да, то когда, с Вами обсудит врач. Благодаря переливанию крови, которую пациент теряет во время операции, и/или собственной крови пациента, сданной перед операцией, этих рисков можно избежать, но это подходит только для части пациентов и только для определенных операций.

Помните: здесь мы перечисляем также риски и осложнения, которые бывают чрезвычайно редко. В общем, на фоне десятков тысяч анестезий происходит только один инцидент с тяжелыми последствиями.

IV. Важные указания по поведению

Для собственной безопасности точно следуйте приведенным здесь указаниям (кроме тех случаев, когда врач-анестезиолог дал Вам **другие указания**). Они касаются как наркоза, так и региональной анестезии, независимо от того, проводится ли операция амбулаторно или в стационаре.

Перед операцией:

– **До 6 часов перед анестезией** можно немного поесть (например, кусочек белого хлеба с вареньем, стакан молока). После этого **нельзя ничего есть** (даже леденец, жевательную резинку и т.п.), **курить и пить**, со следующими исключениями:

– **За 2 часа до анестезии** разрешается выпить еще 1–2 стакана/чашки **прозрачной жидкости без жира и твердых компонентов** (например, минеральная вода, чай), но **не молоко и не алкоголь!**

Сообщите нам, если Вы, несмотря на эти указания, что-то ели/пили!

– За короткое время до операции необходимые медикаменты можно принять с глотком воды. Спросите у нас, какие **медикаменты** нужно принять или отказаться от их приема.

Контактные линзы, съемные зубные протезы, кольца, украшения (также *пирсинг!*), шиньоны из искусственных волос снимите и оставьте на хранение в надежном месте. Не пользуйтесь кремом для лица и косметикой (макияж, лак для ногтей и т.п.)!

В качестве **премедикации** часто накануне и/или незадолго до операции пациент получает успокоительное (таблетка, свечка, укол).

После операции:

Жизненно важные функции организма постоянно мониторятся, как правило, в палате пробуждения. В некоторых случаях может понадобиться **перевод в отделение интенсивной терапии**. Для защиты от повреждений после премедикации и после операции вплоть до момента прекращения действия анестезии может понадобиться ограничение подвижности (например, с помощью решетки на кровати).

Немедленно обратитесь к врачам, если после анестезии/операции появятся следующие симптомы: тошнота, рвота, горячка, озноб, затрудненное дыхание, боли в груди, признаки паралича; боли в горле, охриплость, нарушения речи после наркоза с использованием ларингеальной маски или интубации; головные боли, ригидность затылка, боли в спине, неприятные ощущения (также в месте прокола) после спинальной/перидуральной анестезии.

V. Дополнительные указания по поведению для операций в амбулаторных условиях

После операции в амбулаторных условиях Вас должен обязательно **сопровождать взрослый**, за Вами должны **ухаживать** в течение первых 24 часов после операции или в течение указанного врачом периода времени. После региональной анестезии защищайте еще нечувствительные части тела от внешних воздействий (например, жары, мороза, давления). Во время последействия обезболивающих средств/медикаментов Вам нельзя, если врач не предписал иное, **в течение первых 24 часов после операции** принимать активное участие в качестве водителя автомобиля, велосипеда или пешехода в уличном движении, заниматься опасными видами деятельности, пить алкоголь, курить и принимать важные решения. Медикаменты Вам разрешается принимать только по указанию врача.

Место, дата, подпись врача: Ort, Datum, Unterschrift der Ärztin/des Arztes: _____

Patientendaten (Name und Adresse oder Aufkleber):

Doku rAn1E Narkose/Regionalanästhesie (Erwachsene/Jugendliche)

ОПРОСНИК по перенесенным заболеваниям пациента (анамнез) FRAGEBOGEN zur Krankenvorgeschichte des Patienten (Anamnese)

Если у Вас имеются удостоверения, например, пользователя кардиостимулятора, о приеме маркума-ра, аллергика или диабетика, о профилактике эндокардита, удостоверение донора, справка о применении наркоза или распоряжение пациента, возьмите их с собой.

Falls Sie Ausweise wie z.B. einen Herzschrittmacher-, Marcumar-, Allergie- oder Diabetikerausweis, einen Ausweis zur Endokarditisprophylaxe, einen Blutspenderausweis, einen Narkosepass oder eine Patientenverfügung besitzen, bringen Sie diese bitte mit.

Возраст: _____ лет Рост: _____ см Вес: _____ кг

Alter: _____ Jahre Größe: _____ cm Gewicht: _____ Kg

Под занятий: _____

Beruf: _____

Отметьте подходящие клеточки крестиком, подчеркните или дополните нужные примеры.

Bitte Zutreffendes in den Kästchen ankreuzen und zutreffende Beispiele unterstreichen bzw. ergänzen. **нет (nein) = н да (ja) = д**

1. Страдаете ли Вы сейчас от **инфекции** (например, простуды)? н д

Leiden Sie zurzeit an einer **Infektion** (z.B. Erkältung)?

Если да, то от какой?

Wenn ja, an welcher? _____

2. Принимали ли Вы в течение последних 4 недель **медикаменты для разжижения крови (препятствующие сворачиванию крови)** (например, Aspirin®, ASS®, Marcumar®, гепарин, Tykloid®, Plavix®, Iscover®)? н д

Haben Sie in den letzten 4 Wochen **blutverdünnende (gerinnungshemmende) Medikamente** (z.B. Aspirin®, ASS®, Marcumar®, Heparin, Tykloid®, Plavix®, Iscover®) eingenommen?

Если да, то какие? Wenn ja, welche? _____

3. Принимали ли Вы в последнее время регулярно или иногда **другие медикаменты** (например, средства от давления, сердечные средства, обезболивающее, снотворное, успокоительное, антидепрессанты, диабетические средства с содержанием метформина, слабительное, противозачаточные таблетки)? н д

Haben Sie in letzter Zeit **andere Medikamente** (z.B. Blutdruckmittel, Herzmedikamente, Schmerz-, Schlaf-, Beruhigungsmittel, Psychopharmaka, metforminhaltige Antidiabetika, Abführmittel, "Antibabypille") regelmäßig oder gelegentlich genommen?

Если да, то какие? Wenn ja, welche? _____

4. Вам уже проводили какие-либо **операции**? Если да, то какие и когда (год)? н д

Wurden bei Ihnen schon **Operationen** durchgeführt? Wenn ja, welche und wann (Jahr)? _____

5. Вызывали ли уже когда-нибудь **наркоз, региональная анестезия или обезболивание местного действия** у Вас или у Ваших кровных родственников **проблемы** (например, тошнота, горячка)? н д

Hat eine **Narkose, Regionalanästhesie oder örtliche Betäubung** bei Ihnen oder bei Ihren Blutsverwandten schon einmal **Probleme** verursacht (z.B. Übelkeit, Fieber)?

Какие? Welche? _____

Имеется ли у Вас склонность к **тошноте и рвоте** (например, во время поездок)? н д

Neigen Sie zu **Übelkeit** und **Erbrechen** (z.B. auf Reisen)?

6. Имели ли место **осложнения** в случае переливания/использования **крови/компонентов крови**? н д

Traten im Falle einer Übertragung/Anwendung von **Blut/Blutbestandteilen** (Transfusion) **Komplikationen** auf?

Вы сдавали **собственную кровь** для запланированной операции? н д

Haben Sie für den geplanten Eingriff **Eigenblut** gespendet?

7. **Подчеркните и дополните все заболевания или симптомы заболеваний, которые у Вас есть или были:**

Bitte unterstreichen und ergänzen Sie alle Erkrankungen oder Anzeichen von Erkrankungen, die Sie haben bzw. hatten:

Сердце/система кровообращения: например, расстройства сердечного ритма, порок сердца, стенокардия, инфаркт миокарда, миокардит, повышенное/пониженное кровяное давление, одышка при физических усилиях н д

Herz/Kreislauf: z.B. Rhythmusstörungen, Herzfehler, Angina pectoris, Herzinfarkt, Herzmuskelentzündung, hoher/niedriger Blutdruck, Atemnot bei Anstrengung

Сосуды: например, варикозное расширение вен, тромбоз/эмболия, нарушение кровоснабжения, инсульт н д

Гefäße: z.B. Krampfadern, Thrombose/Embolie, Durchblutungsstörungen, Schlaganfall

Кровь/свертываемость: например, расстройства свертывания крови, также у кровных родственников, частые носовые кровотечения или кровоточивость десен, склонность к кровоподтекам/синякам, кровотечения после операций/ранений н д

Билт/ Gerinnung: z.B. Gerinnungsstörungen, auch bei Blutsverwandten, häufiges Nasen-/Zahnfleischbluten, Neigung zu blauen Flecken, Nachbluten nach Operationen/Verletzungen

Дыхательные пути/легкие: например, хронический бронхит, астма, воспаление легких, пневмокониоз, туберкулез, эмфизема легких, синдром временной остановки дыхания во время сна, паралич голосовых связок/диафрагмы н д

Atemwege/Lunge: z.B. chronische Bronchitis, Asthma, Lungenentzündung, Staublunge, Tuberkulose, Lungenblähung, Schlafapnoe, Stimmband-/Zwerchfelllähmung

Печень/желчный пузырь: например, желтуха, воспаление печени, цирроз печени, стеатоз печени, желчно-каменная болезнь н д

Leber/Galle: z.B. Gelbsucht, Leberentzündung, Leberverhärtung, Fettleber, Gallensteine

Почки/мочевой пузырь: например, повышенное содержание креатинина, постоянная потребность в диализе, нефрит, камни в почках/мочевом пузыре н д

Nieren/Blase: z.B. erhöhte Kreatininwerte, Dialysepflicht, Nierenentzündung, Nieren-/Blasensteine

Пищевод/желудок/кишечник: например, язвы, сужения, расстройства пищеварения, изжога, рефлюкс н д

Speiseröhre/Magen/Darm: z.B. Geschwür, Engstelle, Verdauungsstörungen, Sodbrennen, Refluxkrankheit

Обмен веществ: например, диабет, подагра н д

Stoffwechsel: z.B. Zuckerkrankheit, Gicht

Щитовидная железа: например, гиперфункция или гипопункция, зоб н д

Schilddrüse: z.B. Unter- oder Überfunktion, Kropf

Скелетная система: например, заболевания суставов, заболевания спины/межпозвоночных дисков, синдром лестничной мышцы н д

Skelettsystem: z.B. Gelenkerkrankungen, Rücken-/Bandscheibenbeschwerden, Schulter-Arm-Syndrom

Мышцы: например, слабость мышечной системы, мышечные заболевания, также у кровных родственников, предрасположенность к злокачественной гипертермии, миастения н д

Muskeln: z.B. Muskelschwäche, Muskelerkrankungen, auch bei Blutsverwandten, Veranlagung zu maligner Hyperthermie, Myasthenia gravis

Нервы/психика: например, эпилепсия, паралич, синдром беспокойных ног, хронические боли, частые головные боли, депрессии н д

Nerven/Gemüt: z.B. Krampfanfälle (Epilepsie), Lähmungen, unruhige Beine (Restless-legs-Syndrom), chronische Schmerzen, häufige Kopfschmerzen, Depressionen

Глаза: например, глаукома, катаракта, контактные линзы н д

Augen: z.B. Grüner Star, Grauer Star, Kontaktlinsen

Уши: например, тугоухость, слуховой аппарат н д

Ohren: z.B. Schwerhörigkeit, Hörgerät

Аллергия: например, сенной насморк или **повышенная чувствительность** к продуктам питания, медикаментам, успокоительным/обезболивающим/дезинфицирующим средствам, йоду, пластырю, латексу (например, резиновым перчаткам) н д

Allergie: z.B. Heuschnupfen oder **Unverträglichkeitsreaktionen** auf Nahrungsmittel, Medikamente, Betäubungs-/Schmerz-/Desinfektionsmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe)

8. **Другие болезни/расстройства здоровья?** н д

Andere Erkrankungen/Beeinträchtigungen?

9. **Шатающиеся зубы, кариес, пародонтоз?** н д

Lockere Zähne, Karies, Parodontose?

Зубные протезы (протез, мостик, коронка, имплантат)? н д

Zahnersatz (Prothese, Brücke, Krone, Implantat)?

Примечания врача: Anmerkungen des Arztes: _____

10. Вы **курите?** н д

Rauchen Sie?

Если да, то что именно и какое количество в день? Wenn ja, was und wie viel täglich? _____

11. Вы употребляете **алкоголь?** н д

Trinken Sie **Alkohol**?

Если да, то что именно и какое количество в день? Wenn ja, was und wie viel täglich? _____

12. Вы употребляете/употребляли **наркотики?** н д

Nehmen Sie oder haben Sie **Drogen** genommen?

13. Для пациенток: Вы **беременны?** н д

Für Patientinnen: Könnten Sie evtl. **schwanger** sein?

Вы **кормите ребенка грудью?** н д

Stillen Sie?

14. Составили ли Вы **распоряжение пациента?** н д

Haben Sie eine **Patientenverfügung**?

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОПЕРАЦИЯМ/ПРОЦЕДУРАМ В АМБУЛАТОРНЫХ УСЛОВИЯХ

ЗУСАТЗФРАГЕН ФÜR АМБУЛАНТЕ ЕИНГРИФФЕ

Где Вас можно будет обязательно найти в первые 24 часа после операции?

Wo sind Sie in den ersten 24 Stunden nach dem Eingriff jederzeit erreichbar?

улица, номер дома, населенный пункт
Straße, Hausnummer, Ort

номер телефона
Telefonnummer

2. Кто будет постоянно ухаживать за Вами в течение этих 24 часов?

Wer ist in diesen 24 Stunden Ihr ständiger Betreuer?

Имя, фамилия и возраст
Name und Alter

3. Как далеко от Вашего места пребывания находится ближайшая больница/клиника с приемом неотложных больных?

Wie weit ist das nächste Krankenhaus/die nächste Notfallpraxis von Ihrem Aufenthaltsort entfernt?

км, время в пути:
km, Fahrtdauer:

4. Вас могут туда быстро доставить? Н Д
Könnten Sie schnell dorthin gebracht werden?

Подтверждение проведения разъяснительной беседы и согласия

Dokumentation der Aufklärung und der Einwilligung

Информация для врача: Нужные места подчеркните и при необходимости допишите текст от руки.

Hinweise für die Ärztin/den Arzt: Bitte zutreffende Textstellen unterstreichen und ggf. individuellen Text handschriftlich ergänzen.

Примечания врача (фамилия) _____ к разъяснительной беседе:

Vermerke der Ärztin/des Arztes (Name) zum Aufklärungsgespräch:

Подробно обсуждались, в частности: запланированный метод анестезии, преимущества и недостатки по сравнению с другими методами, риски и возможные осложнения метода анестезии, возможный переход на другой метод анестезии, седация, аналгезия, возможные вспомогательные и последующие процедуры (например, введение катетеров, переливание крови, сдача собственной крови), указания по поведению. В частности, задокументируйте разъяснение увеличивающих риски особенностей, которые могут появиться в связи с уже имевшимися ранее и сопутствующими заболеваниями или особыми жизненными обстоятельствами (например, род занятий пациента), а также вследствие отказа от отдельных процедур/мероприятий, при необходимости отметьте особые дополнения информационной части памятки.

Näher erörtert wurden v.a.: das geplante Anästhesieverfahren, Vor- und Nachteile gegenüber anderen Verfahren, Risiken u. mögliche Komplikationen der Betäubungsverfahren, eventueller Übergang zu einem anderen Betäubungsverfahren, Sedierung, Analgesie, etwaige Neben- und Folgeeingriffe (z.B. Legen von Kathetern, Bluttransfusion, Eigenblutspende), Verhaltenshinweise. Bitte insbesondere die Aufklärung über risikoe erhöhende Besonderheiten dokumentieren, die sich aus Vor- u. Begleiterkrankungen od. speziellen Lebensumständen (z.B. Beruf des Patienten) sowie aus der Ablehnung einzelner Verfahren/Maßnahmen ergeben können, und ggf. spezielle Ergänzungen des Info-Teils vermerken.

Информация для врача: Обязательно отметьте предусмотренный/-ые метод/-ы обезболивания.

Hinweis für die Ärztin/den Arzt: Vorgesehene(s) Betäubungsverfahren bitte unbedingt ankreuzen.

Наркоз: Narkose:

Внутривенный наркоз
Intravenöse Narkose

Масочный наркоз
Maskennarkose

Ларингеальная маска
Larynxmaske

Интубационный наркоз
Intubationsnarkose

Спинальная анестезия: Spinalanästhesie

Перидуральная анестезия (ПДА): Periduralanästhesie (PDA):

грудная
thorakal

поясничная
lumbal

каудальная
kaudal

Анестезия плечевого нервного сплетения: Armplexusanästhesie:

из подмышечного доступа
axillär

вертикальная подключичная
vertikal infraklavikulär

надключичная
supraklavikulär

интерскеленная
interskalenär

Другой метод анестезии: _____
Anderes Anästhesieverfahren:

Дача успокоительного и/или обезболивающего ("сумеречный сон"/аналгоседация)

Gabe eines Beruhigungs- und/oder Schmerzmittels („Dämmer Schlaf“/Analgesiedierung)

Предусмотрено проведение операции и анестезии **в амбулаторных условиях.**
Eingriff und Betäubungsverfahren sind **ambulant** vorgesehen.

Заявление пациента по разъяснению и согласию

Erklärung des Patienten zur Aufklärung und Einwilligung

Памятку я прочел/-а и понял/-а. Во время разъяснительной беседы у меня была возможность задавать все интересующие меня вопросы. На них ответили полностью и понятно. Я получил/-а достаточно информации, тщательно продумал/-а свое решение и в дополнительное время на размышления не нуждаюсь.

Я соглашаюсь на отмеченный/-ые выше метод/-ы обезболивания.

Den Aufklärungsbogen habe ich gelesen und verstanden. Ich konnte im Aufklärungsgespräch alle mich interessierenden Fragen stellen. Sie wurden vollständig und verständlich beantwortet. Ich bin ausreichend informiert, habe mir meine Entscheidung gründlich überlegt und benötige keine weitere Überlegungsfrist.

Ich willige in das/die oben vermerkte(n) Betäubungsverfahren ein.

Я согласен/согласна с изменениями или расширениями предусмотренной процедуры/операции, которые нельзя было предусмотреть и которые оказались необходимыми с медицинской точки зрения только в ходе процедуры/операции, а также с необходимыми вспомогательными и последующими процедурами.

Опросник (анамнез) я заполнил/-а добросовестно. Указания по поведению я буду соблюдать.

Mit sich während des Eingriffs als medizinisch notwendig erweisenden Änderungen oder Erweiterungen sowie mit erforderlichen Neben- und Folgeeingriffen bin ich ebenfalls einverstanden. Den Fragebogen (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen ausgefüllt. Die Verhaltenshinweise werde ich beachten.

Отделенную информационную часть или второй экземпляр документа я получил/-а на руки для хранения.

Den abgetrennten Info-Teil bzw. ein Zweitstück des Bogens habe ich zum Aufbewahren erhalten.

Место, дата, время
Ort, Datum, Uhrzeit

Пациент/пациентка или попечитель/уполномоченное
лицо/лицо, обладающее родительскими правами*
Patientin/Patient bzw. Betreuer/Bevollmächtigter/Sorge-
berechtigte*

Врач
Ärztin/Arzt

* Если расписывается только кто-то один из родителей, он (она) одновременно своей подписью заявляет о том, что воспитывает ребенка самостоятельно или действует по согласию со вторым родителем.

* Unterschreibt ein Elternteil allein, erklärt er mit seiner Unterschrift zugleich, dass ihm das Sorgerecht allein zusteht oder dass er im Einverständnis mit dem anderen Elternteil handelt.